مناظر بديعه‌سنه مفتونيت كوسترن غربليلر عصرلردنبري بوراده معاليات اخلاقيه‌نك نه درجه‌يه وارمش اولديغني، بوراده‌كي اصيادلك ده نيجه نكات ودقايق احتوا ايلديكني ده فرق وتمييز ايديورلر، آثار مدنيه‌يي، عادات غربيه‌يي تقليداً بوراده ترك ومسامحه اولنان بعض احوالك اصابتني كوره‌رك بونلري اقتباس وتطبيق ايليورلر.

مراكز مدنيه‌ده عجزه‌نك، بيوه‌لرك، فقرانك ايوا واسكاني، اطعامي ايچون مؤسسات خيريه وجوده كتيرلمكه باشلانمسي، اعمال وافعال بشريه‌دن اك خيرليسي درماندكان وبيچارگانه معاونت اولديغنك اكلاشلمسي قاچ عصرلق سوزدر؟ حال بوكه شرقده بوكبي مؤسسات عصرلرجه اول وجوده كلمش، بونلره نيجه وقفلر حاضرلانمشدر. يه بونك كبي اسكي بنالرك چاتيلرنده، بوجه ديوارلرك كنارنده ميني ميني قوشلر ايچون ظريف ومحكم يووالر ياپيلمش، حتي معابد اسلاميه حوالي‌لرينك بر كوشه‌جكنده بيله بو سويملي مخلوقاتك بارنمسنه، حمايه ايدلمسنه مساعده كوسترلمشدر.

بونلري بزه درخاطر ايتديرن بلچيقاده بروكسل شهري بلديه‌سنك بر تدبيريدر. دونكي پوسته ايله آلنان غزته‌لردن بري آچلدي. بوراده كوريلن برفقره برحس تأثر ايله اوقوندي. ديئيليور ايدي كه:

بروكسل اهاليسي، باخصوص سوقاقلرده سرسريانه طولاشان چوجقلر برمنظره قارشوسنده متحير قالمشلردر. عمومي باغچه‌لرده، جاده‌لرده بيوك اغاجلر اوزرينه برطاقم آدملر چيقيورلر، يوكسك داللر آره‌سنه لطيف وظريف برصورتده برچفت ميني ميني قوشه آشيانهٔ سعادت اوله‌جق برطرزده ياپلمش اولان يوواجقلري وضع ايديورلر. عكمجه طوتدريورلردي. بو يوواجقلر سرچه‌لري، بلبللري، شهرك شوق وشطارتني تزييد ايدن يرلي ومسافر بو لطيف مخلوقلري باريندرمق ايچون بروكسل بلديه‌سي طرفندن ترتيب ايتديرلمش، يوجه اغاجلر اوزرينه بلديه مأمورلري واسطه‌سيله وضع اولنمقده بولنمشدر. بلكه بروكسل بلديه‌سنك بو تدبيريني استخفافكارانه كورنلرده بولنور.

فقط برقلب حساس بوندن متأثردر. صحرالرده قيرلرده، مشجره‌لرده بيك درلو لطافتلري، بديعه‌لري، فيضلري فدا ايدرك بيوك شهرلرده انسانلر آره‌سنه، بوراده نفقه بولمق ايچون صوقيلان، دها زياده انسيت كوسترن بو قوشجغزلر حمايه ايدلمسونمي؟ بونلرك اصل اولسه اقوات يوميه‌سي كنديلري چيقاره‌جقلري دوشونيله‌رك حاللرينه ترك ايدلمكمي، يوقسه لطافت طبيعيه‌يي فدا ايله مراكز مدنيه‌ده شوق وشطارته سبب اولان بو مخلوقاتي حمايه ايتمكمي دها موافق؟ بروكسل بلديه‌سي ايكنجي شقي موافق كورمش، طوغريسي انسانيتكارانه حركت ايتمش. بو قوشجغزلر بر شهر ايچنده غدا بوليورلر ايدي. فقط يوواجقلريني ياپه بيلمك ايچون قيرلرده، اورمانلرده اولديغي كبي نه طرفه پرواز ايتسه‌لر اوتلر، داللر، قبرنتيلر، تويلر، چامورلر بوله‌ميورلر ايدي. بروكسل بلديه‌سي ده بو سويملي مخلوقاتك شو محروميتني تضمين ايتمك ايستمش، كنديلرينه صيجاق، محافظه‌لي ظريف يوواجقلر ياپديرمشدر.

بروكسل بلديه‌سي ميني ميني قوشلرك يووالري ايچون سنوي ١٧,٠٠٠ فرانق تخصيصات آييرمش. بو پاره‌دن برقسمي يووالري ياپديرمق ايچون قارشولقدر. برقسمي بو يووالري يرلرينه قويه‌جق، بونلره باقه‌جق، دقت ايده‌جك اولانلره ويريله‌جكدر. اون يدي بيك فرانق چوق برپاره‌مي؟ بو ميني قوشلر كورلسه، پروازلريله، نغمه‌لريله بربيوك شهر سكانه شطلوت بخش اولسه بيوك بر نقصان دكلمي؟ بو كوزل وسويملي مخلوقات هيچ شبهه يوق كه هرسنه بروكسل شهري سكانه دكري اون يدي بيك فرانقدن زياده ذوق ونشئه ويره‌جكلر.

منتخب فقره‌لر:

برقارباز

رسام (ميرو) ايله ارقداشي صحبت ايديورلر ايدي. رسام شو وجه‌ايله سركذشتني نقله باشلادي:

— عمرمده ايكي دفعه قمار اوينادم. ايناتير ايسه‌كز بوكون قمار اوينارلر ايكن باقه‌مم. بعض ساعتلر واردر كه انسانك سيكيرلري يرنده دكلدر. بويله ساعتلرده بر اسقامبيل كاغدينك مشاهده‌سي بيله بني اوطه‌دن چيقمغه مجبور ايدر. چونكه اويون كاغدلرينك اطرافنده دائما برخيمه، برطاقم جنايتلر، اخلال ناموسي بادي حاللر، انتحارلر واردر. بونكله برابر اسپانياده‌كي بوغا دوكوشي مسابقه‌لرنده بارگيرلرك قارني دشيلمسي، بونلره راكب اولان دوكوشجيلرك مجروح، بوغالرك تلف اولمسي فجيعه‌لرينه رغماً ينه اسپانيوللر بو دوكوشلردن فارغ اوله‌مدقلري كبي قمار مبتلالري ده بو بليهٔ خانمانسوزدن بردرلو وازكچه‌مزلر. غريبدركه اويون قلوبنه داخل اولديغم كون رسم صالوننده‌ده احراز موفقيت ايتمش ايدم.

ارقداشي — تخطر ايديورم. «چيچكلر آره‌سنده اوفه‌لي» يي تصوير ايدن تابلو كزدكلي؟

رسام — اوت. معلوم آ انكليز شاعري (شكسپير) ك بديعهٔ ادبيه‌سي اولان (هاملت) ترازه‌ديسنده اشخاص وقعه‌دن (اوفه‌لي) نامنده برقيز سوق يأس وكدرله سرسملشمش، صحرالره دوشه‌رك برده‌ره كنارنده چيچك طوپلار ايكن صويه دوشوب بوغولمش ايدي. رسم صالوننده مظهر تقديرات اولان لوحه‌م ايشته بو تابلو ايدي.

ارقداشي — شيمدي بو تابلو كيمده‌در؟

رسام دردن بركوكس كچيره‌رك:

— بو تابلو شمدي نويورقلي بربانكرده‌در. قرق بيك فرانغه صاتون آلمش. بن ايسه اوزمان بيك بش يوز فرانغه صاته‌بيلمش ايدم. بوبابده پاره‌دن بحث ايديشم قيمت تجاريه‌مدن طولايي تمدح فكرينه مبتني دكلدر. پاره ايله نقل صددنده بولنديغم سركذشت آره‌سنده برمناسبت اولديغي ايچون سويليورم. اعتراف ايدرم كه بيك بش يوز فرانق قدر برمبلغ هيچ بروقت دفعةً اليمه كيرمه‌مش ايدي. رسم تحصيلمك مباديسي پك مضايقه‌لي برحالده كچمشدر. حتي مسقط رأسم اولان شهرك سنوي تخصيص ايتديكي بيك فرانق اعانه ايله پارسه كلمش ايدم. بوقدرجق تخصيصات ايله تمام آلتي سنه پارسده وقت كچيردم. بو حياتك ضرورت درجه‌سنده برمعيشت اولديغني ايضاحه لزوم كورمم. بش التي ارقداش ايدك. برآپارتمان كرالادق. رفقادن برينك خدمتجي قيزي هركون ايكي دفعه يمكمزي احضار ايديور ايدي. بونك ايچون آدم باشنه آيده قرق بش فرانق دوشيور ايدي. اون بش فرانق‌ده اوطه كراسي ويريليور ايدي. خدمت يوق. يتاغمي كندم ياپيور ايدم. ترامواي‌يه، اومنيبوسه بالطبع بينه‌ميور ايدم. ارقداشلرم هيكلتراش (تارديف)، حكاك (ريوال)، حيوانات تصويرينه مراق ايتمش رسام (سودر) ايله يمك پيشيرن قيزي طوتان (لادرا) ايدي.

ارقداشي — لادرا؟ لادرا؟ بن بو اسمي طانيه‌جغم.

— غزته‌لرده اوقومش اولمليسكز. شمدي اكلاتيرم. بو لادرا مبادئ تحصيلده چاليشقان، ذكي بر دليقانلي ايدي. رسمخانه‌ده دائما مكافات آلير ايدي. چه فائده كه صكره‌لري ايچكي‌يه داداندي، سرخوشلغه اوردي. بولنديغمز محيط برطاقم ايشجيلر آره‌سنده چاليشه‌رق تحصيلدن عبارت ايدي. حتي بزده نيم ايشجي صاييله‌بيلير ايدك. پارسده‌كي ايشجيلرك معيشت سرسريانه‌سي ايسه معلوم. خباثتك كافه‌سي آنلرده. بويله بر محيط ايچنده فضائل اخلاقيه‌يي محافظه پك كوچ ايدي. لادرا بوكا موفق اوله‌مدي. سوء قرين بلاسي كنديسي ده عشرت كبي الدهشتلي برگردابه دوشوردي. لادرانك بو عيبني سويلمكه مجبورم. چونكه برآز صكره سركذشتمك نتيجه‌سني اكلاديغكز زمان حقمده آكا كوره برحكم ويرمكزي ايسترم. ايچكي‌يه مبتلا اولان بربدبختك يقه‌يي قورتارمسي قابل اوله‌بيليرمي، بويله برآدم ارتق هيچ برايشه يارارمي؟ نه ممكن! ايشته زواللي لادرا دخي كوندن كونه عطالته، سفالته دوچار اولدي، رسمخانه‌دن رسمخانه‌يه سورتدي طوردي. نهايت اوته‌دن بريدن ديلنيرجه‌سنه اودونج پاره آلارق سفيلانه يشامق دركه‌سنه دوشدي. ذاتاً بوصورتله استقراض ايده‌بيله‌جكي پاره‌نك مقداري نه اوله‌بيلير؟ اوچ بش فرانقدن عبارت. بوده هركون ايچون قابل اوله‌ماز. بركون پاره ايستديكي ارقداشنه ايرتسي كون ينه مراجعت ايده‌مزيا. زواللي دليقانلي عشرت يوزندن اويله بليه‌لره دوچار اولور ايدي كه كيمي مضحك، كيمي فجيع اولان بو بليه‌لرك هربري عبرت آميز بررومان ايچون زمين تشكيل ايدر ايدي. احتياج، آجلق سوقيله بعضاً واقع اولور ايدي كه لادرا كوزياشلري دوكه‌رك اودونج پاره ايستمكه كلير، آرتق، آغزينه برطامله ايچكي قويميه‌جغني، چاليشه‌جغني بيك يمين ايله تأمين ايدرك اوچ بش فرانق چاره‌به بيلير ايدي. لكن سوقاق قپوسندن طيشاري چيقار چيقماز ميخانه قپوسندن ايچري كيرر ايدي. تكرار برقاچ كون ميدانده كورنمز ايدي. صكره ينه ظهور ايدر ايدي، ينه كورنمز اولور ايدي. الحاصل سفالت ايچنده، معيوبيت آلتنده بار حياتي سوروكله‌مكدن عبارت سائلانه برمعيشت.

بركون اوكله‌دن صكره اوطه‌مه عودت ايتمش ايدم. لادرانك مفصل برمكتوبني ماصه اوزرنده بولنجه تعجب ايتمدم. لكن عياش بو دفعه اوچ بش فرانق ايله قناعت ايتمه‌مش ايدي. تمام ايكي يوز فرانق ايستيور ايدي. كنديني آلتي آيدنبري كورمه‌مش ايدم. بو مدت ظرفنده نيجه نيجه‌يه اوغراشه‌رق ايچكي بليه‌سنه غلبه چالديغني، بريودوم ايچمديكي، يانده‌كي خدمتجي قيزي زوجه اتخاذ ايتمش ايسه‌ده بيچاره‌نك محتاج تداوي برحالده بولنديغي ترانهٔ اغفالكارانه‌سي ايله جالب مرحمت برطاقم مقاملردن دم اوردقدن صكره برمعتاد ديلنجيلك پرده‌سنه ايتمش، مكتوبنه ختام ويرمش ايدي.

پارسده اون سنه امرار حياتله پك چوق شيلر كورن برانسانك بويله مكتوبلره ايناميه‌جغي، بونلردن آنجق ايكيسنك مقارن حقيقت اولديغني كشفده تجربه‌سزلك كوسترميه‌جكي آشكاردر. لادرانك مكتوبي‌ده بويله برصنيعهٔ مغفلانه‌دن عبارت بولنديغي نيجه محقق ايدي. بونكله برابر هم آجيمش، هم ده تأسف ايتمش ايدم. تصادف بويا، مكتوبي آلديغم كون «اوفه‌لي» تابلوسنك اثماني اولان بيك بش يوز فرانغي‌ده آلمش ايدم. شو سفيلك ايستديكي ايكي يوز فرانغي بو پاره‌دن آييريويره‌يم ديدم. اون التوني برظرف ايچنه قويدم، لادرانك آدره‌سني يازدم. آپارتمان قپوجيسني چاغيردم. قپوجي بولنسه ايدي اسكي رفيقم دها اوآقشام اون ناپوليونه دسترس اوله‌جق ايدي. حال بوكه قپوجي برايش ايچون سوقاغه كيتمش. بولنه‌مدي. «يارين كوندريرم» ديه‌رك ظرفي حاليله ماصه‌مك اوزرينه براقدم، سوقاغه چيقدم.

بيك بش يوز فرانغي قزاندق آ. صرفياتده بالطبع سماحت اوله‌جق. طوغريجه مكمل برلوقنطه‌يه باش اوردم. اوراده اوته‌دنبري معارفه پيدا ايتمش اولديغم هم مسلككلرمدن برايكيسني بولدم. طعام ايدلدي، قهوه‌لر ايچلدي. آفاقي صحبتلره باشلانلدي. بواثناده طانيديغم ايكي رسام (واندوم) ميدانده صنعتكاران قلوبنه كيتمك تكليفنده بولنديلر. هرسنه تأسيس ايديلن رسم سركيسي هوسيله بو قلوبك مداومين صره‌سنه داخل اولمق ارزوسي بنده دخي اويانمش ايدي. بوكا اشتراك ايچون اعطاسي لازم كلن پاره مهمجه برمبلغ اولديغي حالده تسويه ايتمش مداومين دفترينه قيد اولنمش ايدم. لكن آره‌دن آلتي هفته كچمش ايكن قلوبه كيده‌مه‌مش ايدم. شو حالده بو ايكي رسامك تكليفني قبولده تردد ايتمدم. لوقنطه‌دن قالقدق، قلوبه واصل اولدق. بيوك صالونه داخل اولنجه ماصه‌نك باشنده برطاقم كسانك طوپلانمش اولديغي نظر دقتمه ايليشدي. ساده‌دللكمه باقيكز كه بونلرك نه ايله مشغول اولدقلريني كشف ايده‌مديكم جهتله ارقداشمدن صورمش ايدم. كولدي: «قمار!» ديدي. باقارا اويناديقلريني ايضاح ايله برابر بونك نصل اويناديغني برقاچ سوز ايله آكلاتدي. بو بابده‌كي جهالتم براز كوجنه كيتمش ايدي. بناءً عليه رفيقم: «طالعكزي دنه‌مك ايچون ايستك ايتمزميسكز؟» ديه برتكليف تشويقكارانه‌ده بولنجه «هاي هاي لكن اوزرمده پاره يوق.» جوابني ويرمش ايدم. ينه كولومسه‌دي: «باس يوق. بربونو امضا ايتمك صورتيله اوچ بيك فرانغه قدر سوز اوزرينه اوينايه بيليرسكز.» طرزنده برسهولت ده كوستردي. مكر بو آدم بنم كبي برعجمينك شانسي اوزرينه مشتركاً اوينامق ايچون بويله تشويقات وتسهيلاتده بولنيور ايمش. بن يالكز باشمه اوينايه بيله‌جكمي ويوز فرانقلق بربونو امضا ايلوب شايد غائب ايدرسه‌م چكيلوب كيده‌جكمي سويلدم.

ارقداشي — هيچ شبهه يوق كه يوز فرانغي غائب ايتديكز وماصه باشندن چكيله‌مديكز دكلمي؟

— نم جزئدانده قيد واردر. قاچ كره بن ده غائب ايدر ايسه‌م چكيليرم ديه‌رك جزئي برپاره ايله قماره باشلادم. لكن بردرلو چكيله‌ميوب اولانجه پاره‌مي برساعت ايچنده محو وهبا ايتدم.

— بنمكي اوقدر چابق اولوب بيتمدي. بني تشويق ايدن ارقداشم ياني باشمده اخذ موقع ايتمش ايدي. كاغد ويرمك صره‌سي بكا كلمك اوزره براز صبر ايتمككلكمي اخطارده بولنمش ايدي. بكلدم. صره بكا كلدي. يوز فرانغي دفعةً سوردم. دسته‌يي قاريشديردم. كاغدلري آچمغه باشلادم. طقوز آچلمسونمي! قزاندم. ارقداشم اصولالاجق قولاغمه: «پارولي ياپ» ديدي. پارولي ديدم. سكز آچدم. ينه پارولي ديدم. يدي آچدم. برخيلي پاره قزاندم. صكره برقاچ ال دها طقوز، سكز آچدم. صوك الده ينه ارقداشمك اخطاري اوزرينه برآلتون قويمش ايدم. آني غائب ايتدم. اوكيجه اوچ بيك فرانق قدر پاره وار ايدي. بنم كبي بر قزانجه دوشمش اولان ارقداشم ماصه باشندن چكلدي قولاغمه طوغري اكيله‌رك: «عقلكز وارسه بزده بنم كبي يايك» سوزلريني فيصلدادي. لكن بن اويونه اويله برحرص ايله طالمشم كه قولاغم «پارولي» سوزندن بشقه برشي ايشتميور، كوزلرم اويون كاغدلرندن بشقه برشي كورميور ايدي. ارقداشم كيتمش بن قان تر ايچنده قماره طالمشم. اوچ بش ال قزاندم. سكز اون ال غائب ايتدم. النهايه اوكيمده‌كي پاره‌لر كيتدكدن صكره اعتبار اوزرينه دها اوچ بيك فرانق آلمشم، نه ياپديغمي، نصل اويناديغمي بيلمديكم حالده صويلوب صوغانه دونمشم. برآره‌لق قره‌دي بيتدي عقلم ده باشمه كلدي. صباحه قارشي، آلاجه قرانلق ايله برابر باييغين برصورتده اقامتكاهمه دوشدم. اوطه‌قپوسنك آناختاريني نصل چويرديكمي بيله‌ميور ايدم. صاتديغم تابلونك پاره‌سي ايله ديكر نقد موجودم آنجق اوچ بيك فرانق ايديور ايدي كه بو پاره‌يي يكرمي درت ساعت ظرفنده قلوبه كتوروب تسليمه وبوصورتله بونويي قورتاره‌رق محافظهٔ ناموسه مجبور بولنيور ايدم.

⁂

آرقداشي — بوصدمهٔ مدهشه اوزرينه كنديكزي قماربازلقدن قورتارمغه موفق اولديكز ايسه بيوك بختيارلق. چونكه انسان بردفعه غائب ايتدكدن صكره ضرري چيقارمق اميدي ايله بردها كنديسني قماردن آله‌ماز.

— حقكز وار. بن ده آله‌مدم. فرداسي صباح كوزلريمي آچار آچماز بتون كيجه قمار ماصه‌سي باشنده‌كي منظره پيش خيالمده تماميله تشكل ايتمش ايدي: ايكي صورت ذهنمده قراركير اولدي. بري اوآقشام ينه قمار اوينامق. ديكري بركيجه اول وقوع بولان تجربه‌لرم وجه ايله حركت ايتمك.

اوطه‌ده بويله برطاقم مطالعات ذهنيه ايله مشغول ايكن بركون اول لادرانك نامنه محرر اوله‌رق ماصه اوزرينه براقديغم مكتوب كوزيمه ايليشدي. غير اختياري برحساب ذهني طيرمالامغه باشلادي. لادرا كبي برسرخوشك اغفالاتنه اون ليرايي فدا ايتمك بدلالقدن بشقه برشي اوله‌ميه‌جغنه درحال حكم ويردم. اوچ بيك فرانغي قلوبه تسليم ايتدكدن صكره اوآقشام هانكي پاره ايله اويونه اشتراك ايده‌جك ايدم؟ تابلولريمي صاتون آلان رسم تاجرلرندن استقراض صورتيله قرق اللي ليرا تداركي هروقت قابل دكلمي؟ شايد بو آقشامده غائب ايده‌جك اولور ايسه‌م اويولده حركت ايدرم. ينه لادرايه اون ليرا كوندريرم. ملاحظه‌سي هر درلو محاكمات عقليه‌مه غلبه ايتمش ايدي. ذاتاً لادرانك مكتوبي‌ده احمق آلداديرجه‌سنه تصنيع ايدلمش برشي. بويله بردام تزويره قاپلمق ايسه طوغريسي انسانك كوجنه كيديور. شوني بردها اوقويه‌يم ديه اله آلدم. تكرار اوقودم. هركلمه‌سي، هرسطري قلبمه تأثير ايديور ايدي. آجيدم. حتي بلا اختيار برقاچ طامله كوز ياشي دوكمشم. صكره ينه كنديمي طوپلادم. «خير بوسوزلره آلدانمق احمقلقدن بشقه برشي اوله‌ماز.» قراريله برابر قاريوله‌دن اينديم. اولكي مكتوبمي ييرتدم. ايچنده‌كي اون التوني درجيب ايتدكدن صكره مطلوبني مع التأسف اسعاف قابل اوله‌ميه‌جغي بيانيله لادرايه شدتليجه برجواب يازه‌رق قپوجي ايله كوندردم. مكتوب كيتدكدن صكره كندي كندمدن اوتاندم، وجداناً معذب اولدم. ديسه‌م يالان سويلمش اولورم.

بركت ويرسون كه «قزانجه كوندريرم.» ملاحظه‌سي بادئ تسليت اوليوردي.

ارقداشي — قزانديكزمي باري؟

— اوت. هرنصل ايسه شيطانك كورطرفه كله‌رك بش يوز ناپوليون قزاندم. فرداسي صباح رفيق قديمم زواللي لادرانك امدادينه دها سميحانه برهديه ايله يتيشدم. حيف كه ايش ايشدن كچمش ايدي. بيچاره لادرا استرحامنك قابل اوله‌ميه‌جغي حقنده‌كي مكتوبمي آلنجه بيوك برمأيوسيته دوچار اوله‌رق زوجه‌سي ايله برابر كمور ايله انتحار ايتمشلر. بو ايكي بيچاره حامض قاربون تأثيريله وفات ايتمش اولدقلري حالده يتاقلرنده بولنمشلردر. ايشته لادرا اسمني تخطر ايدر كبي اوليشكز اوصره‌ده بو واسطه غزته ستونلرنده اوقوديغكزدن ايلري كلديكي شبهه‌سزدر. ارتق قمار اوينامق شويله طورسون اويون كاغدلريني كورمك بيله نه درجه نفرت واستكراهمي موجب اولديغنك سببني ظن ايدرم كه شمدي پك اعلا اكلاديكز.

ارقداشي — آكلادم. يردن كوكه قدر حقكز وار. بونكله برابر تسكين اضطرابكزه يارديم ايده‌جك برشي واردر كه آني ده دوشونمكز لازم كلير.

— نه كبي عزيزم؟

ارقداشي — ايچكي ده قماردن آشاغي قالير بربليهٔ خانمانسوزميدر؟

— دكلدر، عزيزم بلكه ده آندن بدتردر.

ارقداشي — شوحالده لادرايه وقت وزمانيله پاره يتشديرمه‌مش اولديغكزدن طولايي لزومندن زياده تأسف ايتمك. چونكه بو پاره كنديسني برايكي آي ايچون قورتارمش اولسه دخي نهايت ايچكينك پنجهٔ غلبه‌سنده زبون قاله‌رق ينه بويله برنتيجهٔ فجيعه ايله حياته خاتمه چكه‌جكي شبهه‌سز ايدي.

— طوغري! لكن كاشكي بن ده او منحوس اويون كاغدلريني اليمه آلماش اولسه ايدم!

ارقداشي — بوده پك طوغري عزيزم!

مترجمي: محمد خالد

شئون مختلفه

ازميرده واقع «حديقهٔ معارف» تجارت مكتبنك پروغرامي درسعادت تجارت مكتب عاليسي پروغرامنه موافق اولمقدن طولايي مذكور مكتبه برشعبه اتخاذيله مكاتب عاليه‌دن معدود اولنمسنه مساعده اعطاسي خصوصنك محلندن مرجع عائدينه اشعار ايدلديكي خبر آلنمشدر.

§ مرجان مكتب اعداديسنك تعميري ايچون مقتضي مبالغك صرفنه مساعده اعطاسي باب عالي جانب ساميسنه اشعار ايدلمشدر.

§ توقاد مكتب اعداديسنك طلبه‌يي استيعابه غيركافي بولنمسي حسبيله مذكور مكتب قربنده مناسب برخانه استيجار ايديله‌رك نقل اولنديغي اشعار محليدن اكلاشلمشدر.

§ مكاتب اعداديه مديرثانيلرينه، مديراولرله وكالت ايتدكلري زمان وكالت معاشي اعطا ايديلوب ايدلمسي خصوصي بعض محللردن دائرهٔ عائده‌سنه اشعار قلنمشدر.

§ بوندن اوچ كون مقدم ازميرده قره طاشده كريدلي معونه‌جي واسيل واقسطاكي‌يي بيچاقله جرح وقتل ايله فرار ايلمش اولان بورنوه‌لي واسيل لاپا نامنده شخصك بورنوه‌يه فرار ايتديكي خبر آلنمغله محلنه وقوع بولان تبليغات اوزرينه دردست اولنه‌رق ازميره اعزام قلنمشدر.

§ ايوالق قضاسي هيئت تحريريه‌سنجه يكرمي اوچ بيك ايكي يوز يكرمي نفوس يازلمش ايسه نسبت معينهٔ تحريريه‌يه كوره اوچ بچق آيلق معاش اعطاسي لازم كلوب نسبت مزبوره خارجنده صرفيات اجراسي جائز اوله‌ميه‌جغي اولبابده‌كي استفساره جواباً مرجع عاليسندن خداوندكار ولايتنه اشعار قلنمشدر.

§ سينوب نفوس كتابتنه علي اشقر افندي ومرسين نفوس كتابتنه محمد حكمت افندي تعيين قلنمشلردر.

§ ازميرده دار اغاجده اقامتله ايكنجي قوردونده حاللق ايدن وبوندن اون سكز كون مقدم خانه‌سندن

(صباح) ك تفرقه‌سي ١١٦

مادموازل (ايريس) ك قسمتي

— مابعد —

وظيفه‌مدن‌ده، حسمدن‌ده اوزاقلاشديردي. نصل برسائقه‌نك سوقيله ايرلانده‌يه كلمش اولديغمي بيلمم. فقط ذهنمي اوته‌دنبري هرج ومرج ايدن تصورات ينه بني ازعاج ايتدي. اسكي يرلري كوره‌جكم. اسكي آدملري آرايه‌جغم. فقط اويله تخمين ايديورم كه بو دفعه ايرلانده‌ده بني صاغ براقميه‌جقلر. بو تخمينله سزه بو سطرلري يازيورم. اكر بن وفات ايدرسه‌م سزدن برتك رجام واردر. بنم ايچون ماتم طوتميكز. سزك حياتكزي زيروزبر، حسيات علويهٔ قلبيه‌كزي پايمال ايدن بنم كبي برشخص بوكا لايق دكلدر.»

هوغ مونژوايه خطاباً يازلمش اولان مكتوبده شو يولده ايدي:

«ايريسه قارشي دائما حمايت وشفقت كوسترديكز. بوني بيليورم. اكر سزه زوجكزدن بحث ايدرسه، براقكز شوني جانينك بري ايدي، ديكز، بني قاپاديكز. بويله سويلكله ينه حقيقتي تماميله ادا ايتمش اولمازسكز. ايريس دنياده نه قدر چركين حركتده بولنمش ايسه جمله‌سندن بريدر. او ياپمدي، هپسني بن اكا ياپديردم. بن جاني ومتهمم، او معصوم وبيچاره‌در. اويله ظن ايديورم كه حياتمك صوك ساعتلري بر زمانلر سزك ايچون قسقانجلغه دوشدم. برچوق مدت بوسفيلانه احتراصات ايچنده پويان اولدم. فقط اولومه قارشو پرواسز بولنديغم شو ساعتلرده يوركمده قسقانجلق حسندن اثر قالمدي. سزي قسقاندم. بني نه نام ايله ياد ايدرسه‌كز ايديكز. فقط رجا ايدرم، قسقانجلغم ايچون بكا قارشو قلبكزده بركين وغرض بسله‌ميكز. ايريسك قباحتلريني عفو ايده‌جككزي اميد ايدرم. بوندن مسلي اوليورم. چونكه بو حركتكز طولاييسيله قباحتلريمي عفو ايتمك ديمكدر. ايريسك اوزرندن حمايت وشفقتكزي اسيركه‌ميه‌جككزي بيلديكم ايچون انديشه ايتميورم. ايريسي بختيار ايديكز. بالخاصه بنم خاطره‌مي آنك فكرندن وقلبندن سيلكز. — هاري»

خاتمه

هاري نورلاندك وفاتندن ايكي سنه كچدي. ايريس. ايكي سنه مدت هوغ مونژوانك كنديسنه تخصيص ايتديكي صيفيه‌ده واسقوچياده قالدي. لورد هارينك ماجراسي مدت مديده موجب قيل وقال اولدي. سيغورطه شركتي اركاني تعقيباتدن فارغ اولديلر اما خصوصي صورتده بتون تفصيلاتيله اوته‌ده بريده نقل ايتمش اولدقلري ايچون ايريسك ايكي سنه مدت اسقوچياده انظار اعتباردن خالي بريرده اقامتي استراحتنه مدار اولديغي كبي زمان كچوب بو حادثه‌نك ده آزچوق اونودلمسنه سبب اولدي.

هوغ مونژوا آره‌صره اسقوچيايه كيدرك طول قالمش، نيجه مصائبه كرفتار اولمش اولان ايريسي تسليته چاليشيور ايدي. ايريس هوغ مونژوانك كنديسنه ازدواج تكليف ايتمسي احتمالي بولنديغني دوشونه‌رك دها اول طاوراندي. كچيرمش اولديغي صفحهٔ حيات اوزرينه آرتق بر دها ازدواجنك احتمالي اولمديغني سويلدي. هوغ سس چيقارمدي. طور وحركتنه وزيارتلرينه خلل ويرمدي.

ايريس ايله هوغ آره‌سنده ازدواج سوزي اصلا آچلمديغي حالده آره‌لرنده‌كي صميميت كيتدكجه آرتمقده ايدي. بعضاً اوكله يمكندن صكره يان يانه اوطوره‌رق طاتلي برصحبته دالارلر، اقشام يمكي وقتي كلديكي حالده آلتي يدي ساعت زمان كچمش اولديغني فرق ايده‌مزلر ايدي. نهايت بري برينه برابطهٔ دوستانه ايله مربوط اولان بو ايكي قلب برلشدي. ايريس سوق حسيات وجريان حال ايله موافقت جوابني ويردي.

ايريس ايله هوغ ازدواجلرندن صكره ينه اسقوچيادن آيرلمديلر. بوراده آسوده برحيات كچيرمكي، سعادت عائله‌نك استراحت ولذتندن اسقوچيانك بو لطيف كاشانه‌سنده مستفيد اولمغي دها موافق بولديلر.

نقل اولنان وقوعاتك تتمه‌سندن عد اوله‌بيله‌جك بروقعه ينه بو جوارده ظهوره كلدي. مادام ويمپاني ايله فاني ايريس ايله هوغدن آيرلمامشلر ايدي. بركون پوسته‌جي مادام ويمپاني‌يه برمكتوب كتيردي. مكتوبي آچوب اوقونجه مادام ويمپانينك بكزي صاپ صاري كسلدي، نه ياپه‌جغني شاشيردي. ايريس ايله هوغك بو اوان بختياريسنده كنديلريني اك كوچك، الك اهميتسز برنقطه‌ده بيله اوزمكدن، سعادتلريني برثانيه اولسون اخلال ايده‌بيله‌جك سوزدن، ايمادن مجتنب بولنديغي حالده بو مكتوبي موسيو هوغ مونژوايه كوسترمك ايستمدي. فاني، مادام ويمپانينك تلاش واضطرابني فرق ايتدي. سببني صوردي. مكتوبي اوقودي. مكتوب دوقتور ويمپانيدن زوجه‌سنه كونديريلوردي. ذره قدر اخلاق وفضائلدن حصه‌ياب اوله‌مامش اولان بو آدم تهديداته قيام ايديوردي. مكتوبده برايكي سنه سرسريانه وقت كچيردكدن صكره پاره‌لري قالمديغني، هارينك وفاتني خيلي مدت خبر آلديغني، لوندره‌يه كلوب هوغ مونژوانك آراديغني، اسقوچياده ايريسله ازدواج ايله تأهل ايدرك بختيارانه عمر سورديكنه وزوجه‌سنك بو مسعود زوجه وزوجك يانندن آيرلمامش بولنديغنه واقف اولديغني يازيوردي. ويمپاني بالاخره سيغورطه شركتيله كچن معامله‌يي وپاره‌نك شركته اعاده ايدلديكني بيلمديكي ايچون وقتيله هاري كنديسنه بدلك نصفني ويرمكي وعد ايتمش ايكن صكره برحيله ايله اكتفا ايتمش وبدل ٣٧٥,٠٠٠ فرانق ايكن كنديسي آلدانه‌رق ٢٠٠,٠٠٠ فرانقدن حسابني كورمش اولديغني سويليور، سيغورطه بدلنك قسم اعظمي ايريسده قالمش اولمسي ملاحظه‌سيله بو حسابدن متباقي پاره‌يي دنائتكارانه برصورتده مونژوادن طلب ايديور، شايد بو پاره ويرلمزسه ايشي عننه‌سيله ميدانه چيقاره‌جغني سويليه‌رك تهديداته قيام ايليور ايدي. اسقوچيايه قدر كلمش اولان ويمپاني ايكي كون صكره صيفيه‌يه مراجعت ايده‌جكني سويليه‌رك جواب آلمق ايچون قرق سكز ساعت مهلت تعيين ايديوردي، يريني‌ده بيلديريوردي. فاني ديدي كه:

— بونك ايچون نه اوزيليورسكز. ايشي بكا حواله ايديكز. بن بو جاني‌يي كوريرم. بتون كورديكلريمي اكلاتيرم. سيغورطه شركتنك حسابي تسويه ايدلديكني سويليرم. اورته‌ده كنديدن بشقه جاني قالمديغني، بزم اختيار سكوتمز كنديسني حبسده چوروكمكدن شمدي‌يه قدر قورتارمش اولديغني آكلاتيرم. بن بو جانوري تهديد ايدرم. اوبزدن قورقسون. اكر ايلغني بورايه آتمجق اولورسه كنديسني قتل ايله اتهام ايدوب همان توقيف ايتديره‌جكمزي ده بيلديريرم.

فاني ديديكني ياپدي. آره‌دن برقاچ كون دها كچدي.

فورطنه‌لي بركيجه‌ده ويمپاني ايله فاني اوطه‌لرنده صحبته داله‌رق كيج وقته قدر اوطورمشلردي. اقشامدن ظهور ايدن فورطنه كيتدكجه شدتني آرتديرمش، طالغه‌لرك تهاجماتي وروزكارك اوغولتيسي، خارجده مخوف برولوله حاصل ايتمكده ايدي. آره‌صره دكز طرفندن برصدا ايشيديليور، ينه غائب اوليور ايدي. برآره‌لق ويمپاني ايله فاني اوزاقدن ودكز جهتندن كنديلرينه آجيقلي كورين برصداي استمداد ايشيده‌رك پنجره‌يي آچديلر. فقط روزكارك شدتيله شماتت امواج آره‌سنده برشي فرق ايده‌ميه‌رك ينه پنجره‌يي قپاديلر.

ايرتسي صباح صيفيه‌نك ايلروسنده‌كي قيالردن اشاغي كيجه بر آدمك يووارلنه‌رق، طاشلره چارپه‌رق ترك حيات ايتمش اولديغني خبر آلديلر. مادام ويمپاني ايله فاني بوني كورمكه كيتديلر. مادام ويمپاني بردنبره برصداي حيرت اظهار ايتدي. زوجي ويمپانينك نعشني طانيدي. ايريس بو خبري آلنجه مادام ويمپاني‌يه تسليت مقامنده برسوز سويلمكه لزوم كورمدي، اختيار سكوت ايلدي. مادام ويمپاني‌ده بو آدمك سيئات احوالنه قدرك خاتمه چكمسي كنديسي ايچون بيوك بر تسليت اولديغني سويلدي.

ايريس مستريحانه ومسعودانه عمر سوريوردي. زوجنه قارشو صفوت قلبيه اظهار ايتمكله برابر يالكز برقصوري وار ايدي كه بوده زوجنه خبر ويرمه‌مش اولديغي حالده هارينك بركوچك رسميله بربوقله صاچني چكمه‌سنك كيزلي كوزنده صاقلامقده اولمسي ايدي. آره‌صره بوني زيارت ايديور، عقل ومحاكمه‌سني غائب ايده‌جك درجه‌ده دوشمش اولديغي سوداي شديدك انطفا پذير اوله‌ميه‌جغني، نقشلري خاطره‌سندن سيلنميه‌جكني، اونودلميه‌جغني آكلايور ايدي.

ختام

MİLLİ KÜTÜPHANE 771